



Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina

MEMORIA DE ACTIVIDADES 2019

Índice

1. Los miembros de REDIAL
2. Organización de la XXX Asamblea General de REDIAL (Toulouse)
3. La Junta Directiva.
4. Trabajo colaborativo
 - 4.1. Manual de redacción para entradas Redial & Ceisal: Portal americanista europeo.
 - 4.2. Iguanalista
 - 4.3. Redes sociales
5. Relaciones con otras instituciones
 - 5.1. Relaciones con CEISAL
 - 5.2. Relaciones con Latindex
 - 5.3. Relaciones con otras instituciones.
6. Datos económicos
7. Datos referentes al Portal. Estadísticas



Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina

1. Los miembros de REDIAL

La relación de miembros de REDIAL en 2019, cuya información está actualizada en <https://rediceisal.hypotheses.org/centros-redial> es la que se indica.

Alemania

- Biblioteca del Instituto Ibero-Americano
- GIGA Fachbibliothek Lateinamerika

España

- Biblioteca Americanista de Sevilla
- Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid
- Biblioteca de la Universidad Internacional de Andalucía
- Biblioteca del Instituto de Iberoamérica
- Biblioteca Hispánica
- Biblioteca IE
- Biblioteca Nacional de España
- Casa Amèrica Catalunya
- Casa de América
- Casa de Colón
- Centro de Información Documental de Archivos
- Hegoa
- Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes
- Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria

Francia

- CEDOCAL. Université de Toulouse Le Mirail
- Bibliothèque Nationale de France
- Service Commun de Documentation. Bordeaux Montaigne
- Centre IST Regards CNR

Países Bajos

- CEDLA Library

Rusia

- Biblioteca del Instituto de Latinoamérica de la Academia de Ciencias de Rusia

Suecia

- Iberoamerikanska samlingen, Göteborgs Universitetsbibliotek
- Library of the Nordic Institute of Latin American Studies



Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina

2. Organización de la XXX Asamblea General y Jornadas de REDIAL (Toulouse)

Asamblea y Jornadas se celebraron en Toulouse (12-14 de junio). Fuimos recibidos la tarde del día 12 de junio y ese mismo día se celebró un taller sobre el nuevo portal. Asamblea y Jornadas "La investigación latinoamericanista en Toulouse / La recherche latino-américaniste à Toulouse" se desarrollaron en la Universidad Toulouse – Jean Jaurès. Las Jornadas, de gran calidad por los participantes, se celebraron el día 13 de junio, en tanto que la Asamblea tuvo lugar el día 14 de junio. El acta de la Asamblea¹ está disponible para todos los interesados.

Programa de las Jornadas

10h. 11h15 Sesión 1: ARCHIVOS

(Moderadora: Thérèse Courau)

Anna SVENSON: *REDIAL-CEISAL. Portal americanista europeo. Renovación de una colaboración*

Shadia KILOUCHI: *La plataforma Navigae para la investigación americanista: nuevos desarrollos y perspectivas de investigación*

Véronique FABRE: *Digitalizar y valorizar archivos de investigadores: un ejemplo sobre los Andes peruanos a través de la Biblioteca digital ARCHITOU*

11h15 Pausa

11h30. 13h Sesión 2: ARCHIVOS

(Moderadora: Marie-Agnès PALAISI)

Richard MARIN: *Trabajar en Recife en los archivos de la Iglesia católica*

Evelyne SANCHEZ: *Ubicarse y acceder a los archivos locales mexicanos. Un amplio trabajo para una microhistoria*

Patrick LESBRE: *En busca de manuscritos pictográficos acolhuas en los archivos*

13 h. 14h30 Almuerzo

14h30. 17h Sesión 3: LENGUAS INDIGENAS

(Moderadora: Claude CASTRO)

Araceli GARCIA MARTIN: *La presencia de las lenguas indígenas en el fondo antiguo de la Biblioteca Hispánica de la AECID*

Verushka ALVIZURI: *Compilación de un "vocabulario guayaki" en los años treinta en Paraguay*

Thomas BRIGNON: *Las misiones jesuíticas del Paraguay y sus escritos en lengua guaraní. Un panorama*

José CONTEL: *La nahualatolli, le lengua secreta de los Aztecas*

La calidad técnica de las Jornadas fue de un extraordinario valor científico, muestra de un nivel de investigación de la Universidad Toulouse – Jean Jaurès muy difícil de superar. La

¹ Actas: <https://f.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/5514/files/2019/07/ActaXXXAsambleaToulouse2019.pdf>



Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina

organización, tanto de la parte científica como de la parte administrativa e institucional, fue muy profesional y a la vez se desarrolló en un clima cálido y amistoso muy apropiado para la creatividad y el desarrollo científico. La propia presidenta de la Universidad, Mme. Garnier, compartió con los miembros de REDIAL la cena de gala.

Tras el regreso, la presidenta de Redial hizo llegar una carta personalizada a cada uno de los miembros de la Universidad Toulouse-Jean Jaures que actuaron como guías y anfitriones, agradeciéndoles su acogida y asegurándoles que habíamos tenido la más digna celebración del XXX aniversario de Redial. Después de 30 años, Redial había vuelto al lugar en el que nació y se encontró, sencillamente, en casa.

Una reseña de las jornadas por Anna Svensson se publicó en el blog IguAnalista.

<https://iguana.hypotheses.org/7682>

3. La Junta Directiva

Durante 2019 la Junta Directiva “de facto” ha estado constituida por:

- Araceli García, presidenta.
- Felipe del Pozo, secretario.
- Caroline Abéla, tesorera.
- Ana Svensson, vocal.
- Christoph Müller, vocal.

Dos de sus miembros no han podido participar, aunque fueron elegidos en 2018:

- Bruno Bonnenfant, vicepresidente, ya que fue trasladado de su puesto de trabajo a una institución que no pertenece a REDIAL. No obstante, hay que indicar que Bruno Bonnenfant mantuvo su participación algunas actividades, especialmente la emisión de facturas de las cuotas de 2019 (gestión que a partir de 2020 realiza Felipe del Pozo).
- Mirta Osorio, por jubilación.

En este sentido hay que indicar que en la XXX Asamblea celebrada en Toulouse se aprobó la modificación de los Estatutos para reducir de 7 a 5 miembros la Junta Directiva.

La Junta Directiva tuvo una reunión en Toulouse el 14 de junio.



4. Trabajo colaborativo

4.1. Manual de redacción para en entradas Redial & Ceisal: Portal americanista europeo

El programa de la XXX Asamblea y Jornadas de REDIAL (12-14) de junio reservó la tarde del día 12 (17:30-19:00 horas) para realizar un Taller sobre el nuevo portal de REDIAL y CEISAL para los miembros. Este taller corrió a cargo de Anna Svensson, Caroline Abéla y Carlos Jenart. Anna Svensson redactó un manual de redacción para el portal, accesible para los miembros de REDIAL.

4.2. Iguanalista²

Dentro del Portal REDIAL CEISAL se aloja el Blog Iguanalista, abierto a la comunicación de las dos asociaciones. En la Asamblea de Toulouse se renovó el compromiso por parte de los miembros para dar mayor dinamismo y continuidad al blog. Anna Svensson ha sido la persona que ha coordinado todo este esfuerzo, pero aún se necesita que los miembros de REDIAL y de CEISAL adquieran una mayor experiencia con esta herramienta.

Se publicaron 8 artículos en IguAnalista entre junio y diciembre 2019 pertenecientes a 7 diferentes autores: Miguel Ángel Ramos Vilar, Anna Svensson (2), Felipe del Pozo, Tomás Manzano Fraile, Luis Rodríguez Yunta (externo), Nieves Cajal y Marina Gómez García.

Datos de extracción automática:

Casi 30.000 visitantes han realizado 68.465 visitas, lo que indica que cada uno ha entrado al blog al menos 2 veces. El resultado de visitas recurrentes es escaso, por lo que hay que incrementar la fidelización de los usuarios.

Las visitas se reparten bastante uniformemente a lo largo de los diferentes meses del año, por lo que no hay periodos en los que no se dé actividad.

Los visitantes mayoritarios proceden de Estados Unidos, Francia, España y Bulgaria, por lo que interesaría reflejar en el blog investigaciones de su interés. Convendría contactar con Bulgaria para tratar de atraer a sus americanistas hacia REDIAL.

Más de un 10% de las visitas se quedan en la página más de 5 minutos, tiempo que permite leer varias noticias, y un 2,5 % se quedan más de una hora, mucho tiempo para un medio digital, lo que indica bastante interés.

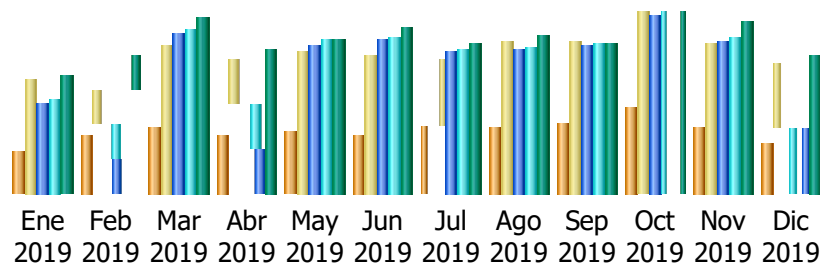
² Iguanalista: <https://iguana.hypotheses.org/>



Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina

Gráficos y tablas

	Visitantes distintos	Número de visitas	Páginas
Tráfico	29,929	68,465 (2.28 visitas/visitante)	115,807 (1.69 Páginas/Visita)



Países

	Países	Páginas	Solicitudes
	United States	39,423	39,554
	France	19,221	19,248
	Spain	11,234	11,369
	Bulgaria	8,610	8,611
	Desconocido	4,322	4,485
	Mexico	4,298	5,717
	Colombia	3,971	4,042
	Sweden	3,834	3,876
	Russian Federation	2,270	2,271
	Argentina	2,014	2,161
	Peru	1,801	1,985
	Germany	1,784	1,789



Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina

Duración de las visitas

Número de visitas: 68,465 - Media: 228 s		Número de visitas	Porcentaje
0s-30s		60,272	88 %
30s-2mn		816	1.1 %
2mn-5mn		1,022	1.4 %
5mn-15mn		1,439	2.1 %
15mn-30mn		911	1.3 %
30mn-1h		2,275	3.3 %
1h+		1,730	2.5 %

4.3 Redes sociales

Facebook

En 2019 se realizaron 115 entradas compartidas por 1 476 seguidores.

Hubo 40 638 personas en total que activamente tuvieron alguna de estas entradas en su pantalla. 3 269 personas interactuaron en alguna forma: clicando en "me gusta", haciendo comentarios, compartiendo o siguiendo los enlaces en las entradas.

Las entradas que han contado con más participación, ya sea por haber indicado "me gusta", haber realizado comentarios o añadido enlaces, son:

Entrada	Participantes
Nuevo post en blog IguAnalista sobre dos artículos que analizan las características editoriales de las revistas dedicadas a estudios hispanistas, lusos, ibéricos, latinoamericanos e iberoamericanos editadas en países externos a la península ibérica y Latinoamérica	293
Plazo para ponencias a #CEISAL2019 en Bucarest hasta el 28 de febrero.	126
La Biblioteca de la Escuela de Estudios Hispano-Americanos del CSIC cambia de nombre: Biblioteca Americanista de Sevilla	126
Nuevo post en IguAnalista: Entrevista con la nueva presidenta de CEISAL María Clara Medina	93
Concurso de monografías "Nuestra América"	92
Convocatoria de becas 2019-2020 Fundación Carolina	84
Convocatoria hasta 31 de enero de 2020: Jornadas de los Jóvenes Americanistas 2020: 18-19 de junio de 2020 – Madrid y México	80
Convocatoria a simposios hasta 15 de marzo: XIX Congreso de AHILA	74
¡Bienvenidxs a nuestro nuevo sitio! REDIAL y CEISAL: Portal americanista europeo	74
AHILA 2020 en Paris: Convocatoria de ponencias hasta el 3 de septiembre 2019	72
Felicidades a María Clara Medina, nueva presidenta de CEISAL y los otros miembros de la nueva Comisión Directiva.	71
Convocatoria para el II Certamen Premio Profesor Andrzej Dembicz para la mejor Tesis Doctoral sobre América Latina y el Caribe	60



Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina

Twitter

Contamos con un servicio que alimenta la cuenta de twitter de REDIAL con un máximo de 3 tweets diarios desde el portal. Durante 2019 hubo 605 tweets que recibieron 108.700 impresiones. La tasa de interacción es baja, entre 1 y 2%.

Los seguidores son 684.

5. Relaciones con otras instituciones

5.1. Relaciones con CEISAL

En la reunión de la Junta Directiva celebrada en Toulouse el 14 de junio se abordó la invitación por parte de CEISAL para participar. Se acordó que sería conveniente asistir al 9º Congreso CEISAL 2019 se celebraba en Bucarest los días 29-31 de julio. De paso establecer y mejorar los contactos con la Junta Directiva (cuyos miembros será renovados en este año) y abordar el tema de las facturas. Se acuerda que acuda la presidenta Araceli García y el secretario Felipe del Pozo. Se aprobó esta participación en la Asamblea celebrada posteriormente, durante ese mismo día.

Informe presentado por el secretario, Felipe del Pozo, y la presidenta Araceli García en la reunión de CEISAL en Bucarest:

Se han migrado (falta parte) los contenidos del antiguo Portal y el nuevo se ha diseñado respetando la Carta de Intenciones de colaboración que comparten REDIAL y CEISAL

- Recordar que en la *Carta de Intenciones* vigente ya se menciona el pago del Portal a partes iguales.
- El diseño actual da un mayor protagonismo a los socios miembros de ambas entidades.
- Falta localizar, digitalizar y conservar el archivo documental antiguo de CEISAL (Estaba en una maleta y se desconoce su ubicación actual).
- Hay que modificar la Carta de intenciones sacando de la misma al *Anuario Americanista Europeo* e incorporando como un punto compartido, el siguiente: *Las presidencias de REDIAL y CEISAL manifiestan el deseo de organizar actividades conjuntas en la medida de lo posible, o en su defecto, realizar una invitación expresa a los representantes de la otra parte para la asistencia a las jornadas y asambleas que convoque cada asociación.*
- Dentro del Portal REDIAL CEISAL se aloja el *Blog Iguanalista*, abierto a la comunicación de las 2 asociaciones
- Necesitamos contactos fluidos para que se envíe y reciba la información que deba ser publicada.
- Se les recordó la carta de compromiso entre REDIAL y CEISAL
- El nuevo portal está en OpenEdition, está integrado en la plataforma de blogs académicos Hypothesis y realizado con la aplicación WordPress. En este sentido se ofreció información con más detalle de:
 - OpenEdition / Hypothèses.org / WordPress



Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina

5.2. Relaciones con Latindex

Christoph Müller del Instituto Ibero-Americano de Berlín representó a Redial en la reunión técnica de Latindex que se celebró entre el 29 de julio y el 1 de agosto en la Universidad de Costa Rica en San José. En el centro de esa reunión estuvo el intercambio de experiencias con los nuevos criterios del Catálogo 2.0 y la reorganización y el mantenimiento de la base técnica de la página.

En representación de Redial Christoph Müller, como Coordinador de Europa de Latindex, sigue calificando las revistas científicas europeas sobre América Latina, España y Portugal y sigue asesorando a los editores de esas revistas

5.3. Relaciones con otras instituciones y otras actividades

Siguiendo con la costumbre habitual, los miembros de Redial difunden los contenidos de la Red y procuran que un mayor conocimiento reporte nuevos miembros.

A raíz de la presentación de la Red en una sesión dedicada a redes científicas en el Ministerio de Cultura y Deporte de España en 2018, surgió el interés por conocer la dinámica y experiencia de Redial en la Biblioteca Nacional de España. Este año 2019 la presidenta de Redial Araceli García se la presentó a un grupo de bibliotecarios interesados en el desarrollo de redes colaborativas.

La Biblioteca Hispánica ha incluido entre las fuentes prioritarias de investigación del Posdoctorado en Humanidades, Comparatística y Globalización que codirige junto al Instituto Juan Andrés, especializado en estudios internacionales de la Ilustración, el Portal de REDIAL&CEISAL. La colaboración mantenida desde hace varios años de la citada Biblioteca con el Instituto Juan Andrés y con el Grupo de investigación Humanismo Europa busca el máximo conocimiento de la Red entre sus investigadores.

6. Datos económicos

Cuenta de REDIAL en Targobank a 31 diciembre de 2019

Total Débito: 1074.64€

Total Crédito: 15179.74 €

Saldo positivo en euros: 14105.10 €

Gastos reseñables durante 2019

- Participación CEISAL Bucarest: 469,54€

- Cóctel de la XXX asamblea general de REDIAL en la Universidad de Toulouse: 581€



Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina

Los ingresos por cuotas en 2019 han sido 6.600 € (Incluye la puesta al día de cuotas de la Universidad de Estocolmo)

En la Junta Directiva y Asamblea de REDIAL 2019 se comentó la necesidad de reflexionar sobre cómo invertir los recursos económicos que se poseen:

- Mejoras en el nuevo portal de CEISAL REDIAL (actualizaciones).
- Gastos para financiar la contratación o colaboración en la gestión y mantenimiento del sitio web.

Otro aspecto que se abordó fue la participación de CEISAL. Anteriormente colaboraba con la financiación del sitio web, pero desde 2017, desde que la empresa que gestionaba la web abandonó el proyecto no se ha remitido facturas. Se acordó facturar a CEISAL 3.000 euros por este concepto (mantenimiento y gestión del sitio web) a razón de 1.000 euros anuales (2017-2018-2019).

7. Datos referentes al Portal. Estadísticas

Durante 2019 se han realizado 1.416 entradas de información. La mayoría de las entradas son hechas por Carlos Jenart de REGARDS con 1253 entradas. Además han contribuido: Anna Svensson (65), Tomás Manzano Fraile (47), Felipe del Pozo (24), Miguel Ángel Ramos (15), Cristina Borrás (5), Tatiana Medvedeva (3), Sonia Abella (2), Margarita Rault (1) y Joakim Liljegren (1).

La mayoría de las entradas tratan noticias sobre otros centros que los miembros CEISAL/REDIAL. Entre las 465 entradas que son sobre los miembros, los centros con más noticias son: Casa de América Madrid (135), IHEAL (57), Casa Amèrica Catalunya (40), Instituto Iberoamericano Berlín (39), Instituto de Iberoamérica Salamanca (37), CEDLA (25), CREDA (25), Latin American Centre Oxford (25), Institut dels Amèrique (22), Casa de Colón (15) y GIGA (12).

La acogida ha sido la siguiente:

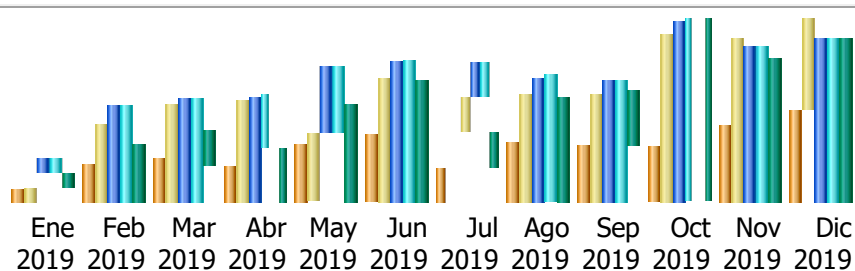
Visitantes	31.866
Visitas realizadas	63.197
Páginas visitadas	134.679

	Visitantes distintos	Número de visitas	Páginas
Tráfico	31.866	63.197 (1,98 visitas/visitante)	134.679 (2,13 Páginas/Visita)

Histórico Mensual. En general, las consultas han ido progresando de modo ascendente a lo largo del año. Tras unos meses iniciales de conocimiento del nuevo portal, el año ha terminado con un buen número de consultas.



Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina



Mes	Visitantes distintos	Número de visitas	Páginas
Ene 2019	472	1,064	3,842
Feb 2019	1,699	3,504	8,626
Mar 2019	1,966	4,489	9,201
Abr 2019	2,152	4,600	9,493
May 2019	2,623	5,336	11,959
Jun 2019	2,971	5,646	12,580
Jul 2019	2,988	5,316	12,362
Ago 2019	2,666	4,888	11,045
Sep 2019	2,520	4,925	10,881
Oct 2019	4,237	7,687	16,131
Nov 2019	3,436	7,492	13,869
Dic 2019	4,136	8,250	14,690
Total	31,866	63,197	134,679

Distribución por países

Países	Páginas	Solicitudes
France	35,548	35,963
United States	27,562	27,571
Argentina	16.123	16.132
España	10.217	10.289
Suecia	9.461	9.617
Italia	5.250	5.262
Alemania	3.948	3.954
México	3.047	3.060
China	2.087	2.087
Brasil	1.840	1.853

Duración de las visitas

El tiempo dedicado a las visitas es muy breve. En aproximadamente el 90 % de los casos, menos de 5 minutos. Esto puede significar que entran muchos internautas que no responden a nuestro perfil de especialización, pero también que somos fácilmente recolectables por los motores de búsqueda y que los que buscan realizar descargas de documentos lo pueden hacer con bastante facilidad y rapidez.



Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina

Número de visitas: 63,197 - Media: 224 s		Número de visitas	Porcentaje
0s-30s		53,803	85.1 %
30s-2mn		1,473	2.3 %
2mn-5mn		1,885	2.9 %
5mn-15mn		1,742	2.7 %
15mn-30mn		995	1.5 %
30mn-1h		1,567	2.4 %
1h+		1,732	2.7 %

Lugar desde el que se establece el contacto con el sitio:

Origen de la conexión	Págs,	%	Solicitudes	%
Entrada directa o desde Favoritos	63.485	62.1%	63.488	62.1 %
Enlaces desde algún buscador de Internet (casi todo de Google)	31,571	30.9%	31,572	30.9 %
Enlaces desde páginas externas (otros sitios web, excepto buscadores) - Lista completa	6.824	6.6 %	6.826	6.6 %
- http://m.facebook.com	1,104	1,104		
- https://t.co	841	841		
- https://www.facebook.com	472	472		
- http://www.red-redial.net/america-noticia-21189.html	354	354		
- http://www.red-redial.net/redial.html	254	254		
- http://www.red-redial.net/ceisal.html	217	217		
- https://m.facebook.com	208	208		
- http://www.red-redial.net	195	195		
- https://www.netvibes.com/dashboard/13634369	161	161		
- https://l.facebook.com	125	125		
- Otros	2,893	2,895		
Origen desconocido	272	0.2 %	272	0.2 %